

# الطريق إلى الجامعة

الدليل المرشد للاجئين الراغبين بالدراسة الجامعية



StartStudy Bonn





## StartStudy Bonn

مشروع لدمج اللاجئين في الجامعات الألمانية

قسم الجغرافيا في جامعة بون  
Meckenheimer Allee 166  
53115 Bonn

المشرفون على المشروع:

Prof. Dr. Nadine Marquardt | Julia Poerting | Julian Rochlitz

إعداد و تحرير

Elyas Alyas | Neele Eilers  
Lisa Kugele | Fatima Mahmoud  
Marius Servais | Mara Teutsch  
Thomas Wiskirchen

Übersetzung ins Arabische: Elyas Alyas  
ترجمة للعربية:

الطبعة الثالثة نيسان 2018, صدور الطبعة الأولى في كانون الأول 2016

Gefördert vom  
Deutschen  
Akademischen  
Austauschdienst (DAAD)



mit Mitteln des  
Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

Unterstützt vom  
Allgemeinen  
Studierendenausschuss  
der Universität Bonn



## المحتوى

أهلاً وسهلاً بك في ألمانيا! هل ترغب ببدء دراستك في الجامعة أو إكمال دراستك الجامعية السابقة؟ إذاً عليك القيام بالتحضير لذلك. نوفر لك هذا الدليل المرشد لكي تتعرف على جميع الخطوات المطلوبة لأي فرع دراسي في ألمانيا.

هذا المرشد يوضح بشكل مفصل الخطوات الأساسية التي يجب القيام بها من أجل التقديم لأي فرع دراسي في الجامعات الألمانية.

نقدم لكم في هذا المرشد أهم التعليمات والنصائح، التي تمكنكم من التعرف على جميع الشروط المطلوبة للدراسة في ألمانيا. وكل من يرغب بالدراسة عليه معرفة ما الذي يجب تحضيره لذلك. ونحن نود مساعدة ودعم الراغبين بالدراسة عبر تسهيل الأمور عليهم لتجاوز جميع العقبات التي من الممكن أن تواجههم في الطريق إلى الدراسة.

القائمة المرجعية في نهاية الدليل تساعدك على تتبع جميع الخطوات الضرورية. ولكن يجب التنبيه إلى أننا غير مسؤولون عن ضمان مقعد دراسي لكم. ما نستطيع تقديمه هو المساعدة باتخاذ القرار الصائب لاختيار الدراسة. نحن كطالبات وطلبة جامعيين نزودكم بتجاربنا عن الدراسة لكي تتمكنوا من أخذ فكرة عنها ومن ثم القيام باتخاذ القرار المناسب بوقت مبكر. أما إن يكون طريق الدراسة هو الطريق الذي يناسبكم أم طرق بديلة أخرى هي المناسبة.

نشأ هذا المرشد بتعاون مشترك بين:

قسم الجغرافيا في جامعة بون وجمعية مبادرة اللاجئين في بون.

بدعم من جامعة بون تمكن ثلاثة طلاب من إنجاز هذا العمل في إطار برنامج:

„Welcome“-Förderprogramm des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) an der Universität Bonn

وذلك من أجل إيصال المعلومات المهمة عن الدراسة الجامعية للاجئين الراغبين بالدراسة في ألمانيا.

ولأن هذا المشروع يستهدف جامعة بون بشكل خاص، فإن هذا المرشد يركز بشكل رئيسي على الشروط والقواعد التابعة لولاية نوردرين-وستفاليا.

إذا كنتم ترغبون بالدراسة في جامعات أخرى وولايات أخرى سيكون من المحتمل ألا تتطابق بعض نصائحنا وإرشاداتنا مع الجامعات الأخرى.

للإستفسارات والاقتراحات بالنسبة للدليل المرشد يمكنكم مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني

التالي:

startstudy@uni-bonn.de

مع أطيب الأمنيات بالتوفيق والنجاح في الدراسة الجامعية وفي الطريق إليها



## المحتوى:

المحتوى.....3

الخطوة الأولى : تصنيف الشهادات بحسب النظام التعليمي الألماني.....6

تقييم الشهادات.....7

تصديق الشهادات.....7

السنة التحضيرية.....8

الخطوة الثانية: ما الذي يناسبكم أكثر التدريب المهني أو الدراسة الجامعية.....9

التدريب المهني.....9

الدراسة الجامعية.....11

النظام التعليمي المزدوج (دراسة جامعية و تدريب مهني بنفس الوقت) .....13

الخطوة الثالثة: إيجاد الفرع الدراسي المناسب.....14

الخطوة الرابعة: المؤهلات-ماهي شروط القبول لأي فرع دراسي؟.....16

المؤهل التعليمي للدراسة الجامعية.....17

مستوى اللغة.....17

إختبار TestAS.....21

شروط قبول إضافية.....22

الخطوة الخامسة: تكاليف الدراسة الجامعية.....23

الخطوة السادسة: البحث عن طرق لتمويل الدراسة.....27

البافوغ.....27

منحة دراسية.....28

مثال: مؤسسة هانس بكلر.....29

العمل أثناء الدراسة الجامعية.....30

القرض الطلابي.....30

الخطوة السابعة: التقدم لمقعد دراسي في الجامعة.....31

مَنح المقعد الدراسي للمتقدمين الأجانب.....31

أوقات التسجيل والأوراق المطلوبة.....32

Uni-assist.....33

أفرع الماجستير أو الماجستير.....34

الخطوة الثامنة: التسجيل بالجامعة.....35

الخطوة التاسعة: وضع بداية ناجحة.....36

الخطوة العاشرة: اتصل بنا.....37

عناوين ومكاتب تقديم المشورة.....38

قائمة المراجعة.....42

ملاحظات.....43

## نظام التعليم في ألمانيا

لكي تتمكنوا من بدء التحضير للدراسة بشكل ناجح يجب عليكم أن تتطلعوا على سياسة ونظام التعليم في ألمانيا. ألمانيا لديها تقسيم خاص للمسؤوليات السياسية. تنقسم الى مستويات مختلفة، وكل مستوى مسؤول عن اتخاذ قرارات معينة لا يمكن لغيره اتخاذها. أما على المستوى الاتحادي فيإمكانه اتخاذ قرارات تشمل ألمانيا كلها. السياسيون لهذا المستوى يجلسون في العاصمة برلين. ومن ثم يأتي مستوى المقاطعات الذي يتم فيه اتخاذ قرارات لكل مقاطعة بذاتها. وتوجد لكل ولاية عاصمة خاصة بها. فحكومة شمال راين -وستفاليا تقع في دوسلدورف.

تتكون ألمانيا من 16 مقاطعة. وتوجد مواضيع محددة تكون على مستوى المقاطعات، أي ان كل مقاطعة من الممكن أن تتخذ قرار مختلف عن الأخرى فيتكون 16 قرار مختلف يخص نفس القانون. أحد هذه المواضيع هو نظام التعليم في ألمانيا أي القوانين والقواعد التي تخص الجامعات والمدارس. وبالإضافة الى ذلك يمكن لكل جامعة اتخاذ القرارات الخاصة بها.

هذا يعني لكم: إن كنتم قد تلقيتم معلومات من إحدى الجامعات في ولاية شمال راين-وستفاليا حول تخصص معين فإنه من الممكن أن تختلف بالقواعد والقوانين عن جامعة أخرى على الرغم من كونه نفس التخصص أو الفرع الدراسي.

إستفسروا عن الشروط المطلوبة  
في الجامعة التي التي تودون  
الدراسة بها بشكل مُفصل.



## الخطوة الأولى: تصنيف الشهادات بحسب النظام التعليمي الألماني

نظام المدارس في ألمانيا يسمح بإنهاء الدراسة بفروع متعددة، ولكن لا يمكنك الالتحاق بالجامعة بشكل مباشر إلا بشهادة الثانوية العامة (Abitur) أو الثانوية الفنية (Fachabitur)

للتلاميذ الحاصلين على شهادة المرحلة الإعدادية (Realschule) أو مرحلة الثانوية المتخصصة (Hauptschule) لا يمكنهم الالتحاق بالدراسة الجامعية بشكل مباشر، ولكن توجد لهم ثلاثة خيارات:

1. للاجئين القاصرين توجد إمكانية الذهاب للمدرسة في ألمانيا ودراسة الثانوية العامة (Abitur) هناك وللعاملين خلال اليوم يمكنهم الذهاب للمدرسة المسائية.
2. أو الذهاب إلى مدرسة مسائية وإتمام دراسة الثانوية العامة والعمل خلال النهار.
3. القيام بتدريب مهني.

### تصديق الأوراق أو المستندات:

يجب أن تتم المصادقة على مؤهل القبول الجامعي في الجامعات من قبل وزارة خارجية الدولة التي تم إصدار الشهادة فيها. هذا يمكنك القيام به في المرافق التالية:

- سفارة بلد مُقدم الطلب.
- السفارة الألمانية في بلد مُقدم الطلب أو في بلد مُجاور.

## تصديق الشهادات

لتقييم الشهادات الأجنبية في جامعة بون:

### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Studierendensekretariat  
Poppelsdorfer Allee 49  
53115 Bonn

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 10-12 Uhr

Do 13:30-15 Uhr

Ansprechpartner\_innen:

Familienname A-F

Herr Haas

E-Mail: haas@verwaltung.uni-bonn.de

Familienname G-M

Frau Göbbels

E-Mail: goebbels@verwaltung.uni-bonn.de

Familienname N-Z

Frau Pesch

E-Mail: pesch@verwaltung.uni-bonn.de

هناك نقطتين مهمتين يجب الإنتباه عليهما في الشهادات من الوطن الأم و هما:

1. معرفة إن كانت هذه الشهادات تخولكم للدراسة في الجامعات الألمانية.
2. فحص الشهادة و معرفة إن كان هناك ختم علي الشهادة من وزارة الخارجية أو من السفارة أو من أي جهة أخرى تؤكد مصداقية هذه الشهادة.

## تقييم الشهادة:

يجب فحص الشهادات الأجنبية أو القادمة من خارج ألمانيا و تقييمها بحسب النظام التعليمي الألماني. سواءً كانت شهادات جامعية أو شهادات ثانوية عامة أو غيرها من الشهادات.

على صفحة الإنترنت التالية [www.anabin.kmk.org](http://www.anabin.kmk.org) يمكنكم تقييم شهاداتكم بأنفسكم و معرفة إن كانت هذه الشهادة تخولكم للدراسة في الجامعات الألمانية.

## نصيحتنا لكم:

إذا كنتم تحتاجون المساعدة في تقييم الشهادات يمكنكم المجيء لساعة الإستشارة و سنقوم بمساعدتكم.

الجامعات الألمانية هي الجهة المسؤولة عن تقييم الشهادات الأجنبية للراغبين بالدراسة فيها. كل جامعة تحدد قواعدها الخاصة في تقييم الشهادات الأجنبية.

عملية الفحص يقوم بها مكتب شؤون الطلاب أو uni-assist (أنظر الخطوة 7)

مكتب شؤون الطلاب و مكتب الطلبة الأجانب يقدمان المشورة لكم بشكل مجاني إن كانا يقبلان شهاداتكم.

## تصديق الشهادات:

يجب أن تكون النسخة الأصلية من الشهادة مُصدقة و موجودة لديكم. بالعادة يكون التصديق هو عبارة عن ختم من وزارة الخارجية لبلدكم الأم أو إحدى دوائرها. في حال عدم وجود هذا الختم يجب عليكم إرسال الشهادة لسفارة بلدكم في ألمانيا أو للسفارة الألمانية في بلدكم أو في بلد مجاور لبلدكم. حيث تقوم هذه الدوائر الحكومية بتأكيد صحة هذه الشهادات.

تصديق الشهادة و تقييمها من حكومة الولاية المسماة باللغة الألمانية (Bezirksregierung) في مدينة دسلدورف هي غير

مهمة بالنسبة للراغبين بالدراسة و لا يجب عليكم القيام بها  
فالجامعات الألمانية لا تعترف بهذا التقييم.

### نصيحتنا لكم:

أنظروا للشهادة مباشرةً إن كان الختم من وزارة الخارجية  
موجود عليها أم لا. إن كان الختم غير موجود عليها يجب عليكم  
الذهاب لمكتب شؤون الطلاب أو مكتب الطلبة الأجانب. إعادة  
تصديق الشهادة يستغرق مدة طويلة نوعاً ما.

## السنة التحضيرية

في حالة عدم تطابق شهادة الثانوية العامة من البلد الأم مع  
الشهادة الثانوية الألمانية لا يمكنكم البدء بالدراسة. ولكن في  
هذه الحالة يوجد إمكانية بإعادة تعويض أو دراسة الثانوية  
الإلمانية من خلال القيام بدراسة السنة التحضيرية  
(Studienkolleg). السنة التحضيرية (Studienkolleg) تقوم  
بتحضير الطلبة، الذين لم يتمكنوا من الدراسة الجامعية بسبب  
عدم مطابقة شهادة الثانوية العامة الشهادة الألمانية، لغوياً و  
إختصاصياً على فرع دراسي محدد في ألمانيا. بعد عام يقوم الطلبة  
بتأدية الأمتحان النهائي (Feststellungsprüfung) و من يجتاز  
الإمتحان يحصل بذلك على حق الدراسة في الجامعات الألمانية.

في هذه السنة التحضيرية تُقدّم مجموعة من المناهج لمجالات  
تخصص متنوعة (الطب، الفروع الهندسية، رياضيات، الفروع  
العلمية، الفروع الأدبية، الإقتصاد، العلوم الحيوية، اللغات و  
القانون) ولكن ليس كل الجامعات تقدم نفس المناهج لنفس  
التخصصات. شروط القبول للسنة التحضيرية هي مختلفة  
وتتعلق بالجامعة نفسها ولكن على الأغلب تكون: مستوى اللغة  
B1 أو B2. لبعض الجامعات يوجد إمتحان قبول  
(Aufnahmeprüfung)، الذي فيه تقوم الجامعة بإختبار المعرفة  
اللغوية، الرياضيات أو الفيزياء. يمكن التسجيل للسنة التحضيرية  
إما عن طريق الجامعة مباشرة في بعض الجامعات أو عن طري  
uni-assist (أنظر الخطوة السابعة).

في ولاية شمال الراين فستفاليا كما في مدينة بون لا يوجد سنة  
تحضيرية في الجامعات الحكومية. هي موجودة فقط في المعاهد  
الخاصة، التي تكون في الغالب مكلفة جداً. في بعض الجامعات  
في الولايات الأخرى توجد السنة التحضيرية لذلك سيكون  
من المحتمل أن تضطروا للإقامة في ولاية أخرى للقيام بالسنة  
التحضيرية المطلوبة منكم للتمكن من الدراسة في الجامعة.

لمزيد من المعلومات عن السنة التحضيرية يمكنكم البحث في  
المواقع الإلكترونية التالية

Suche dafür nach „Studienkollegs in Deutschland“ oder  
unter dem Link <http://www.studienkollegs.de/>.





## الخطوة الثانية: ما الذي يناسبكم أكثر التدريب المهني أو الدراسة الجامعية؟

هل لديكم فكرة مُعينة عن وظيفة الأحلام؟ في أي مجال ترغبون في العمل؟ الكثير من الوظائف المهمة في ألمانيا يمكن الوصول لها عن طريق التدريب المهني و الدراسة الجامعية ولكن لا يمكن الحصول على بعضها إلا عن طريق القيام بتدريب مهني. لذلك يجب عليكم أن تعرفوا ما هو الطريق المؤدي لوظيفة الأحلام.

### إيجابيات التدريب المهني:

نظام التدريب المهني الموجود في ألمانيا ليس له مثيل في البلدان الأخرى. في العادة يوجد بالدول الأخرى تدريب مهني للحرف اليدوية ولكن في ألمانيا يمكن القيام بتدريب مهني لأغلب المهن. المثير للاهتمام في التدريب المهني في ألمانيا أنه يتم الربط بين القسم النظري في المدرسة و القسم العملي على أرض الواقع.

خلال فترة التدريب المهني يجب عليكم الذهاب للمدرسة لتعلم الأسس النظرية و بالإضافة لذلك تطبيق هذه الأسس على أرض الواقع في شركة معينة وتعلم محتوى التدريب المهني من الأشخاص، الذين يعملون في وظيفة أحلامكم.

يمكن للشخص في ألمانيا القيام بالتدريب المهني في مجالات مختلفة. بعض الأمثلة على ذلك:

- المهن الصناعية و الحرف اليدوية (فني إلكتروني، ميكانيكي سيارات، نجار، سباك و بلاط)
- المهن التجارية ( بائع، إدارة أعمال، تجارة خارجية، مقاول في مجال العقارات)
- قطاع البناء و الزراعة (بستاني، مساعد مهندس في مجال البناء)
- الرعاية الصحية (ممرض، معاون طبيب، طبيب فيزيائي، مجال التعويضات السنية)
- مجال التربية (مربي أطفال، مُرشد إجتماعي)
- مجال الإدارة (مساعد محامي، بائع، موظف مصرفي، موظف إداري)

### إيجابيات التدريب المهني:

- مدة التدريب المهني تكون عادةً بين 2-3 سنوات ومدة الدراسة تكون في العادة 3 سنوات ولكن يمكن أن تمتد لسنوات أخرى بسبب دراسة الماجستير.
- يمكنكم القيام بالتدريب المهني مع شهادة التعليم الإعدادي أو الثانوي. وهذا أمر جيد بالنسبة لأولئك الذين لم يكن لديهم شهادة الدراسة الثانوية أو غير معترف بها هنا.
- التدريب المهني يحتاج "مستوى اللغة 1B أو 2B. وهذا مفيد إذا كان لديكم على سبيل المثال صعوبة في تعلم اللغة الألمانية أو تخسر الكثير من الوقت لتعلم اللغة الألمانية للدراسة.
- التدريب المهني هو جمع بين القسم النظري و القسم العملي بينما الدراسة الجامعية تعتمد على القسم النظري. الدراسة في (Fachhochschule) تعتمد أيضاً على القسم العملي ولكن بشكل بسيط. التدريب المهني هو مناسب جداً إذا كنتم تميلون بالمقام الأول للقسم العملي.
- خلال التدريب المهني يحصل المتدرب على راتب شهري وبهذا فأنتم مستقلون مادياً.

ستجدون الكثير من المعلومات الضرورية حول كل ما يخص التدريب المهني على صفحات الإنترنت التالية:

[www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de), [www.berufskompass-nrw.de](http://www.berufskompass-nrw.de)  
und [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de)

التدريب المهني له إيجابيات كثيرة لذلك عليكم التفكير بشكل جيد، ربما يكون هو الطريق الصحيح لوظيفة الأحلام لاحقاً.

يمكنكم الحصول على المزيد من المعلومات حول التدريب المهني عند مركز العمل أو

#### Jobcenter Bonn – Integration Point

Rochusstraße 4  
53123 Bonn  
E-Mail: [IP-Bonn@jobcenter-ge.de](mailto:IP-Bonn@jobcenter-ge.de)

#### KAUSA Servicestelle Bonn/Rhein-Sieg (OBS) – Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration

Otto Benecke Stiftung e.V.  
Kennedyallee 105-107  
53175 Bonn  
Ansprechpartnerin:  
[Christiane Wasmann](mailto:Christiane.Wasmann@obs-ev.de)  
E-Mail: [Christiane.wasmann@obs-ev.de](mailto:Christiane.wasmann@obs-ev.de)

### الدراسة الجامعية:

و أغلب الفروع في الجامعات الألمانية تنقسم إلى قسمين البكالوريوس والماجستير. يتم الحصول على شهادة البكالوريوس في أول درجة مهنية. الماجستير هو التخصص العلمي لهذا الموضوع وهو يتبع البكالوريوس. بعد الوصول إلى هذه الدرجة الأكاديمية ( الماجستير ) يمكنكم مواصلة الدراسة للحصول على درجة الدكتوراه. ولكن يوجد بعض الأفرع التي لا تعتمد مبدأ البكالوريوس والماجستير وإنما الإمتحان النهائي (Staatsexamen) وهذا يشمل دراسة القانون، والطب، وطب الأسنان، والطب البيطري والصيدلة والكيمياء الغذائية وفي بعض الولايات قسم التربية.

هناك نوعان مختلفان من الجامعات الألمانية حيث يمكنكم الدراسة الكليات التقنية (Fachhochschule) والجامعات (Universität). الفرق الأساسي بين الشكلين هو ما تقدمه هذه الجامعات من فروع دراسية وأساليب التعلم.

■ الجامعات هي المكان للعلوم والبحوث. أنها توفر للطلاب العلوم الإنسانية، والعلوم الطبية العلمية القانونية والاقتصادية والدراسات الفنية. كما تقدم بعض الجامعات العلوم الدينية والعلوم الزراعية. هناك الكثير من الفروع التي توجد فقط بالجامعات.

والجامعات تعتمد على التعليم النظري بشكل رئيسي، لذلك يتوجب على الطلبة البحث عن القسم العملي بأنفسهم. (على سبيل المثال، عن طريق التدريب (Praktikum). في الجامعة يجب على الطلاب الإعتماد على الذات في كل شيء. لا يوجد أحد يساعدك بالحصول على الخطوات التي يحتاجها الطالب لإكمال دراسته. لذلك يمكنكم وضع جدول زمني (Stundenplan) خاص بكم على سبيل المثال.

الدرسة في الجامعة (Universität) أكثر مرونة من الدراسة في الجامعات التقنية (Fachhochschule). الطالب يتمتع بحرية كبيرة في إختيار المواد التي يرغب بتقديمها في فصل مُعين. ومع ذلك، فإنه في المقابل يُتوقع من الطالب أن يُنظم دراسته

في منطقتنا يوجد العديد من الجامعات المهمة ومن أبرزها جامعة بون وجامعة كولن

#### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Dezernat Internationales  
Abteilung 6.3  
Poppelsdorfer Allee 53  
53115 Bonn

#### Hicham Boutouil

Koordinator: Maßnahmen für Flüchtlinge  
Programm FdIS „Förderung der Integration in das Studium“

Sprechzeiten:

Mo 10 - 12:30 Uhr

Di - Fr 9 - 12:30 Uhr

und nach Vereinbarung

Telefon: 0228-73 5948

E-Mail: hicham.boutouil@uni-bonn.de

#### Universität zu Köln International Office

Studierenden Service Center  
Universitätsstraße 22a  
50931 Köln

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 10-15 Uhr

ستجدون على صفحة الإنترنت نموذج للتواصل مع الموظف المسؤول و لكتابة بريد إلكتروني

بكالوريوس

٦ فصول (٣ سنوات)

ماجستير

٤ فصول (سنتين)

دراسات عليا

من ٣ ل ٦ سنوات

بنفسه ويسيطر على المحتوى بشكل مستقل.

■ الجامعات التقنية (Fachhochschulen) تعتمد بشكل أساسي على القسم العملي في التعليم. وهذا يعني أن تطبيق القسم النظري مباشرة في القسم العملي هو الأساس في هذه الجامعات التقنية. لذا يجب إكمال فصل أو فصلين دراسيين عمليين للعمل في مجال المهنة المطلوبة. وعادة ما يكون لهذه الجامعات إتجاه معين. فمثلاً الجامعات التقنية تقدم فروع دراسية في مجال الهندسة أو العلوم أو الاقتصاد. بعض التوجهات الأخرى هي التوجهات التربوية أو الفنية.

■ للدراسة في الكلية التقنية (Fachhochschule) فأنت بحاجة إلى شهادة الدراسة الثانوية ولكن يوجد بعض الفروع التي يمكن دراستها بشهادة الثانوية الصناعية أو ما شابه ذلك. هذا يعني أنه يوجد لكل شهادة ثانوية فروع دراسية معينة و مناسبة، بغض النظر إن كانت مهنية أو زراعية أو عامة. إذا كان لديكم شهادة ثانوية تربوية، على سبيل المثال، يمكنك أن تجدوا الفرع الدراسي المناسب في الكلية المناسبة.

■ تقدم الجامعات التقنية (FH) ثقافة أو طريقة تعلم مختلفة عن الجامعة (Universität) هنا يُقدّم الطالب إهتمام و عناية أكثر. نظام الدراسة هنا قريب جداً لنظام المدرسة. القاعات تكون أصغر مع عدد أقل من الطلبة. يتم وضع البرنامج من قبل الكلية ، وبالتالي يتمتع الطلبة بحرية أقل من الطلبة في الجامعة.

■ في الجامعات الفنية يوجد فروع دراسية محددة كالهندسة المعمارية، والرسم، والتصوير الفوتوغرافي، والتمثيل، والتعليم، وإدارة الأعمال، والفلسفة و هذه الجامعات لديها شروط خاصة بها كإختبار الكفاءة.

في المنطقة حول مدينة بون يوجد جامعتين تقنيتين هما:

Köln. Sankt Augustin, Alfter و في مدينة

### Hochschule Bonn-Rhein-Sieg

International Office  
Raum E056  
Grantham Allee 20  
53757 Sankt Augustin  
Sprechstunden:  
Mo-Mi 10-13 Uhr; Do 10-12, 14-16 Uhr  
E-Mail: international.office@h-brs.de

### Technische Hochschule Köln

Campus Südstadt  
Claudiusstraße 1  
50678 Köln  
Sprechstunden:  
Mo, Di, Do 9-12, 13-15 Uhr  
Mi, Fr 9- 12 Uhr  
E-Mail: international-office@th-koeln.de

### Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft

أمثلة عن الفروع الدراسية الموجودة:  
هندسة معمارية، رسم، تصوير، تمثيل،  
تربية و إقتصاد

International Office  
Villestrasse 3  
53347 Alfter  
Sprechstunden:  
Di 13-15 Uhr; Fr 10-12 Uhr  
E-Mail: international.office@alanus.edu



## النظام التعليمي المزدوج

إلى جانب الدراسة الجامعية والتدريب المهني يوجد هناك طريق آخر للوصول إلى وظيفة الأحلام و هو النظام التعليمي المزدوج (دراسة جامعية و تدريب مهني بنفس الوقت) ما يُسمى باللغة الألمانية Duales Studium.

هذا التعليم المزدوج يجمع بين الجزء العملي بإحدى الشركات و الجزء النظري في إحدى الجامعات.

لهذا النظام التعليمي يوجد أكثر من نوع. النظام التعليمي المزدوج ينهي الطالب دراسته بشهادة جامعية و شهادة تدريب مهني. لمن يريد دراسة هذا النظام يجب عليه التقديم عند إحدى الشركات التي تتيح للطلبة بالتعلم لديها و التقديم لإحدى الجامعات. الجزء العملي يكون على شكل وظيفة في الشركة و الحصول على المال مقابل العمل. يجب على الطالب العامل في الشركة أن يوقع على عقد عمل.

إيجابية هذا النظام تكمن في جمع العديد من التجارب القيمة للحياة الوظيفية في المستقبل و إمكانية الحصول على مكان للعمل بنفس الشركة تكون كبيرة جداً.

ولكن إمكانية الحصول على مقعد دراسي في هذا النظام التعليمي تكون صعبة جداً بسبب قلة عدد المقاعد الدراسية. يجب على المتقدم أن يتمكن من إقناع الشركة بقبوله و أن تكون علامة الشهادة الثانوية ممتازة.

## الخطوة الثالثة: إيجاد الفرع الدراسي المناسب

إختيار مكان الدراسة هو جزء لا يتجزأ من إختيار الفرع الدراسي. في الجامعات في ألمانيا هناك العديد من الفروع الدراسية المختلفة و المتنوعة. للحصول على فكرة عن هذه الفروع إليكم هذا الرابط: Studienangebot an der Universität Bonn.

هناك مواقع إنترنت متعددة حيث يمكنكم القيام بإختبار شخصي لجميع هذه الأسئلة. فهي مفيدة جداً للحصول على فكرة عن مجال الدراسة الذي يمكن أن يصلح لكم. ولكن تكون النتائج أحياناً مثيرة للإرتباك، لذلك ننصحكم بالقيام بالإختبار بوجود شخص آخر. إليكم بعض هذه المواقع:

Online-Self-Assessments der Universität Bonn auf  
[www.selbsttest.uni-bonn.de](http://www.selbsttest.uni-bonn.de)

Studieninteressen-Test auf [www.hochschulkompass.de](http://www.hochschulkompass.de)

Orientierungs-Test auf [www.was-studiere-ich.de](http://www.was-studiere-ich.de)

Studienführer auf [www.studienwahl.de](http://www.studienwahl.de)

بالإضافة لذلك يوجد في كل جامعة مركز الإستشارة، ليساعدوا الطلبة أو الراغبين بالدراسة على إختيار الفرع الدراسي المناسب

و لكي تحصلون على فكرة بسيطة عن الفرع الدراسي المناسب لكم، يجب عليكم طرح هذه الأسئلة على أنفسكم:

- أين تكمن إهتماماتي ؟  
الهوايات تكون بالعادة مساعد قوي في هذه الحالة.
- أين تكمن نقاط الضعف و نقاط القوة لدي؟
- ماهي المهارات المهنية التي أمتلكها وما هي الأشياء التي أرغب بتعلمها؟
- ماهي المواد الدراسية المفضلة لدي؟
- ما هي المهارات الإجتماعية التي أمتلكها؟
- ماهي أهدافي و تطلعاتي المهنية التي أطمح لها؟
- في أي بيئة عمل و في أي عادات عمل أرغب أن أعمل لاحقاً؟

## مراكز الإستشارة في بون:

**Zentrale Studienberatung  
Universität Bonn**

Abteilung 9.2  
Poppelsdorfer Allee 49  
53115 Bonn  
E-Mail: zsb@uni-bonn.de  
Sprechstunden:  
Mo-Do 9.30-12 Uhr  
Mo, Di 13.30-15 Uhr  
Do 13.30-17 Uhr

يجب عليكم الحصول على موعد عن طريق كتابة بريد إلكتروني

**Allgemeine Studienberatung  
Hochschule Bonn-Rhein-Sieg**

Raum E035  
Grantham-Allee 20  
53757 Sankt Augustin  
E-Mail: studienberatung@h-brs.de  
Telefon: 02241-865 9656  
Sprechstunden:  
Mo-Mi 10-12 Uhr  
Do 10-12 Uhr und 14-16 Uhr

خارج ساعات العمل الموجوده أعلاه  
يمكنكم الحصول على موعد عن طريق  
كتابة بريد إلكتروني

بالإضافة لذلك تقدم لكم الجامعات فعاليات منتظمة لتقديم المعلومات عن الفروع الدراسية الموجودة لديها

في جامعة بون :

فعاليات ك: „Wochen der Studienorientierung“ أو  
„den Langen Abend der Studienberatung“ موجودة في أغلب  
الجامعات الألمانية

في جامعة بون يوجد بالإضافة لما سبق  
„Bonner Hochschultage“.

جامعة كولن تقدم سنوياً „Open Campus“ لتقديم الكثير من  
المعلومات عن الأفرع الدراسية الموجودة فيها.





## الخطوة الرابعة: المؤهلات - ماهي شروط القبول لأي فرع دراسي؟

كما دُكر في بداية هذا الدليل المرشد أن لكل ولاية قواعدها الخاصة بالنسبة لنظام التعليم وهذا يكون بالطبع في مجال الدراسة الجامعية. لذلك فإن الشروط المطلوبة من المقدمين تختلف من ولاية لولاية ومن جامعة لأخرى.

من أجل الحصول على مقعد دراسي في الجامعة، يجب أن تتحقق شروط القبول العامة و شروط قبول الفرع الخاصة بالفرع الذي ترغب بدراسته. وهذا يعني أنه عليكم أن تستفسروا ليس فقط عن الشروط العامة في أي جامعة، ولكن أيضا ما متطلبات هذا الفرع الدراسي الذي تريدون دراسته.

ملاحظة: ليس كل الشهادات الثانوية الأجنبية مؤهل لدخول الجامعات الألمانية. لمزيد من المعلومات عن هذا المجال أنظر في من الخطوة 1 و في الصفحة 18 في الخطوة 4

### شروط القبول العامة:

شروط القبول العامة هذه صالحة للعديد من الولايات الألمانية. و لكن يوجد هناك بعض الاستثناءات، كما هو الحال دائما.



## مؤهل القبول الجامعي:

لتكونوا قادرين على الدراسة في إحدى الجامعات في ألمانيا يجب عليكم أن تثبتوا أنكم مؤهلون للدراسة. هذه المؤهل الدراسي يُسمى في ألمانيا „Hochschulzugangsberechtigung“ . ولذا فمن الضروري أن تتمكنوا من التحقق ما إذا كانت الشهادة تعادل نظيرتها الألمانية.

تعديل الشهادات في جامعة بون تقوم به الجامعة بنفسها. التعديل يستند إلى قاعدة البيانات التي تم تسجيلها من قبل الحسابات من المدارس والجامعات في الدول الأخرى مقارنة بالمؤهلات الألمانية.

بعض الجامعات الأخرى تتعامل مع tsissa-inu التي تقوم بدورها بفحص الشهادات للطلبة المقدمين. و هي أيضاً تعتمد على قاعدة البيانات نفسها

هذه هي قاعدة البيانات [www.anabin.kmk.org](http://www.anabin.kmk.org) التي من خلالها يمكنكم معرفة أي شهادة ألمانية يمكن شهادتكم إن تساوي أو تعادل.

كل إستمارة تفحص و تقييم على حدة. إن كنتم غير متأكدين من شهادتكم يمكنكم الذهاب لمكتب شؤون الطلاب في الجامعات و الإستفسار بشكل فردي.

هناك من درس فصلين دراسيين في بلده الأم، هؤلاء يمكنهم الدراسة بشكل مباشر بغض النظر كيف تم تقييم شهادة الثانوية.

تعديل الشهادات لا يعني تعديل شهادة الثانوية العامة فقط و إنما الشهادات الجامعية و غيرها. في الوقت الحاضر يمكن تعديل كشف العلامات أيضاً ليُحسب لكم في الدراسة الجامعية.

عند الموظفين المسؤولين مباشرةً

## مستوى اللغة:

من أجل دراسة في إحدى الجامعات الألمانية من الضروري في معظم الحالات إتقان اللغة الألمانية. هناك استثناءات عند إختيار اللغة الإنجليزية. ومع ذلك فإنه لا يوجد فروع دراسية كثيرة للبيكالوريوس باللغة الإنجليزية في ألمانيا بشكل عام وفي جامعة بون بشكل خاص.

ليس فقط من المهم أن تتمكنوا من التحدث والكتابة باللغة الألمانية و كن يجب عليكم أيضاً إثبات أن لديك مستوى لغة محدد أو معين. ولذلك فإن الجامعة تطلب بعض الشهادات، حتى يتمكنوا من رؤية لأي مستوى لغة قد تعلمتم بالفعل

لذلك سيكون من الضروري الحصول على معلومات من كل جامعة أو ولاية عن طريق الإنترنت أو الذهاب لساعات الإستشارة مباشرةً.

أنظروا إن كانت الشهادة مصدقة من بلدكم الأم (للمزيد أنظر الخطوة الأولى الصفحة 7).

لبعض الفروع الدراسية يعتبر DSH1 كافياً، ولكن يتطلب في هذه الحالة مستوى معين من اللغة الإنكليزية أو اللغة الفرنسية.

جامعة بون تقبل بالشهادات التالية:

■ DSH II ( إمتحان يؤدي بالجامعات الحكومية)

■ Deutsches Sprachdiplom (درجة 2)

■ شهادة C1 أو C2 من غوته

■ شهادة C1 أو C1 Hochschule من تيلك (Telc)

■ TestDaF درجة 4 في الأقسام الأربعة

■ Studienkolleg Feststellungsprüfung

(الإمتحان النهائي للسنة التحضيرية)

## كورسات اللغة:

كما تعرفون فإن دورات الإندماج في تعلم اللغة يوصلكم إلى مستوى اللغة B1 ولكن دورات مواصلة اللغة لمستوى اللغة C1 ليست كثيرة و في كثير من الأحيان تكون مكلفة للغاية. إلا أنه هناك عدة طرق للوصول إلى مثل هذه الدورات مجاناً

### Otto Benecke Stiftung e.V.

تقوم مؤسسة أوتو بينيكة (Otto Benecke Stiftung e.V) بتمويل المهاجرين بتعلم اللغة، إذا كانوا يحتاجونها من أجل الدراسة. وتقدم هذه الدورات بالتعاون مع دائرة الهجرة و الشباب (JMD) ، ومشروع الإستشارات الجامعية ،(Garantiefonds Hochschule) وبالإضافة إلى دورات اللغة لديكم الفرصة للمشاركة في ندوات حول إعداد الدراسة في كامل ألمانيا.

دورات اللغة تجري في مدينة كولن لذلك تتحمل (Otto Benecke Stiftung e.V). تكاليف السفر من بون إلى كولن على عاتقها.

التحضير لل (DSH) في جامعة بون

في سياق التحضير لل (DSH) في جامعة بون يمكن لجميع الطلاب الأجانب والراغبين بالدراسة، الذين يرغبون بالدراسة في جامعة بون، بالمشاركة في هذا البرنامج. ولكن لا يوجد الكثير من المقاعد في هذا البرنامج و التكلفة تكون عالية نوعاً ما، حيث تكون التكلفة حوالي 1000 يورو.

مزيد من المعلومات تجدونها تحت هذا الرابط التابعة لجامعة بون:

„Vorbereitungskurs auf die DSH und den TestDaF“.

### JMD Bonn/Köln

Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule beim JMD der KJA Köln

An St. Katharinen 5

50678 Köln

Termine nach Vereinbarung

Ansprechpartner\_innen:

Nicole Lambertz

E-Mail: nicole.lambertz@kja.de

Amelia Pavel

E-Mail: amelia.pavel@kja.de

Ruth Bechen

E-Mail: ruth.bechen@kja.de

Telefon: 0221 92133574

### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Dezernat Internationales

Abteilung 6.3.

Poppelsdorfer Allee 53

53113 Bonn

Sonja Hammer

Deutschkurse und DSH

Telefon: 0228-73 7708

E-Mail: sonja.hammer@uni-bonn.de

Sprechzeiten:

Mo 10-12.30 Uhr

Di-Fr 9-12.30 Uhr

Do 13.30-15.30 Uhr

## الخطوة

## 4

في جامعة كولن يوجد برنامج كبير نوعاً ما للتحضير لإمتحان الـ DSH أو لإمتحان Test-Daf للمزيد من المعلومات عليكم مراجعة الموظف المسؤول هناك:

Studienvorbereitende (Deutsch-) Kurse für Gefüchtete an der Universität zu Köln

## International Office

Studierenden Service Center (SSC)  
Universitätsstraße 22 a  
50937 Köln

Sprechzeiten:  
Mo 10-12:30 Uhr  
Mi 16-18 Uhr

E-Mail:  
RefugeeAcademicSupport@verw.uni-koeln.de

## دورات تعليم اللغة (DeuFöV)

دورات اللغة المسماة باللغة الألمانية DeuFöV تركز على تعلم اللغة المهنية أي المصطلحات التي لها علاقة بالتدريب المهني. هذه الدورات تتبع دورة الإندماج. المكتب الإتحادي للهجرة و اللاجئين يُمول هذه الدورات و مدارس اللغة تقدمها.

تحتوي دورات اللغة على ثلاث نماذج لمستويات اللغة:

■ من B1 لـ B2

■ من B2 لـ C1

■ من C1 لـ C2

يحق لجميع الأشخاص من أصول أجنبية الذين يحصلون على مساعدات مالية من مركز العمل و من مكتب الرعاية الاجتماعية الإلتحاق بهذه الدورات. أما بالنسبة للاجئين فيحق فقط للاجئين السوريين و العراقيون و الصوماليون و الأريتريون الإلتحاق بهذه الدورات. من لديه إقامة تدريب مهني يحق له الإلتحاق بهذه الدورات أيضاً.

إن توفرت الشروط المذكورة أعلاه يمكن الإلتحاق بهذه الدورات بعد إنهاء دورة الإندماج أو الحصول على شهادة B1 أو B2 أو C1.

عبر هذا الرابط

(<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs>) يمكنكم إيجاد الدورات المُقدمة من مدارس اللغة في مدينتكم. يتم التسجيل على هذه الدورات بالذهاب للـ (Integration Point) في مدينتكم والحصول على وثيقة حق الإلتحاق بهذه الدورات المسماة باللغة الألمانية Berechtigungsschein

بعد ذلك يمكنكم الذهاب بهذه الوثيقة لإحدى مدارس اللغة و التسجيل لدورة اللغة المرغوب بها.

## Förderung der Integration in das Studium (FdIS)

وقد تم تصميم برنامج الدعم (FdIS) التابع لجامعة بون من أجل إدماج اللاجئين الذين يرغبون في الدراسة في بون للتحضير للـ (DSH) ولتتم إعدادهم للدراسة بشكل كامل. يبدأ البرنامج في كل

## إنتباه:

بعد نهاية كل دورة تُختم بشهادة تيلك ولكن للراغبين بالدراسة فإن الشهادة

بعد مستوى اللغة C1

(Telc-C1) لاتكفي للتقدم

للجامعة. الشهادة المطلوبة

للدراسة الجامعية تكون

(Telc-C1 Hochschule). هذه

الشهادة يمكنكم الحصول عليها

بعد القيام بإختبار لغة لهذا

المستوى بإحدى مدارس اللغة في

مدينتكم. و لكن يجب عليكم

دفع تكاليف الإمتحان بأنفسكم.

فمركز العمل لا يدفع تكاليف

هذا الإمتحان. تكلفة الإمتحان

تكون 220 يورو تقريباً.

فصل دراسي في بداية شهر أكتوبر و أبريل. للمشاركة في البرنامج يجب توافر الشروط التالية:

- مستوى اللغة 1B و إثبات ذلك بشهادة.
- السكن في مدينة بون ومحيطها ك

(Niederkassel, Troisdorf, Siegburg, Hennef, Sankt Augustin, Bornheim, Alfter, Swisttal, Rheinbach, Meckenheim, Euskirchen, Wachtberg, Königswinter, Bad Honnef, Unkel, Remagen, Grafschaft, Linz, Sinzig, Bad Breisig, Alternahr)

- إقامة لا تقل عن 6 أشهر.
  - الرغبة بدراسة فرع معين في جامعة بون ما عدا الطب، طب الأسنان والصيدلة.
- FdIS: محتوى برنامج

- 12 حصة إسبوعية لغة ألمانية.
- 4 حصص إسبوعية للتعرف على الحضارة الألمانية.
- 8 حصص إسبوعية زيارة محاضرات للفرع الدراسي، الذي يُرغب بدراسته.
- ندوة حول إختلاف الثقافات.
- تلقي المشورة حول الدراسة في جامعة بون.
- المشاركة بنشاطات و فعاليات معلومات مع الطلبة الأجانب.

المواعيد النهائية للتقديم:

- للفصل الصيفي: 28 شباط.
- للفصل الشتوي: 31 آب

لمزيد من المعلومات عن هذا البرنامج تحت هذا الرابط التابع لجامعة بون:

„Förderung der Integration ins Studium (FdIS)“.

و مباشرةً عند الموظف المسؤول لتجدون جميع التفاصيل المتعلقة بهذا البرنامج:

### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Dezernat Internationales  
Abteilung 6.3  
Poppelsdorfer Allee 53  
53115 Bonn

Hicham Boutouil

Koordinator: Maßnahmen für Flüchtlinge

Programm FdIS „Förderung der Integration in das Studium“

Telefon: 0228-73 5948

E-Mail: hicham.boutouil@uni-bonn.de

نصيحة: يوجد جامعات أخرى تُقدم برامج مشابهة للاجئين، لذلك يجب عليكم البحث عن هذه البرامج عبر الإنترنت. مثال ع ذلك: برنامج ”الطريق للدراسة من أجل اللاجئين ” في مدينة Sankt Augustin عند الموظفة المسؤولة:

Marina Kohl

(E-Mail: marina.kohl@hbrs.de).

<https://www.hbrs.de/de/wege-ins.studium-fuer-gefluechtete-menschen>



## TestAS

ما هو إختبار TestAS؟

إختبار TestAS إختبار للطلبة الأجانب هو إختبار لتقييم الأشخاص الأجانب الراغبين في الدراسة في إحدى الجامعات الألمانية. فإنه يفحص القدرات العامة و الخاصة للفرع الدراسي المعين.

إختبار TestAS يتألف من الإختبار الأساسي، الذي يختبر المعلومات العامة و واحدة من المناهج الأربعة. يتم إختيار منهج معين ليتناسب مع الفرع الدراسي المحدد. نتيجة إختبار TestAS توضح:

- للجامعات أن الطالب قد جلب جميع المتطلبات التقنية اللازمة للفرع الدراسي المعين.
  - للمتقدمين ما الذي يحتويه الفرع الدراسي المعني. بحيث يمكنكم التقرير بشكل أفضل إن كنتم تريدون دراسة هذا الفرع فعلاً. وبالإضافة إلى ذلك يمكنكم أيضاً معرفة ما إذا كان سوف يكون من الصعب دراسة هذا الفرع أو أن هذا الفرع الدراسي يناسبك بشكل جيد.
- و لكن ليس كل جامعة تطلب إختبار TestAS.

في جامعة بون لا يُطلب هذا الإختبار . هنا يتم الرجوع لهذا الإختبار فقط في حال نقصان وثائق و مستندات للمشاركين في برنامج FdIS في الجامعة. ولكن في جامعة كولن يُطلب هذا الإختبار لجميع الأفرع الدراسية.

إختبار TestAS العادي هناك ثلاثة مواعيد سنوية حول العالم و موعد رابع إضافي في ألمانيا. إختبار TestAS بالنسبة للاجئين له مواعيد أكثر؛ حوالي كل ٤ - ٦ أسابيع. ولكن هل يجب التسجيل في وقت مبكر للحصول على مكان. إختبار TestAS للاجئين لديه بعض الميزات الخاصة:

- يمكنك إجراء الاختبار في اللغة الإنجليزية أو الألمانية أو العربية.
- المشاركة مجانية، ولكن يمكن للشخص مرة واحدة فقط التقديم من دون دفع رسوم.
- المشاركة تكون للأشخاص الذين لديهم BÜMA و لطالبي اللجوء في ألمانيا و اللاجئين المعترف بهم و اللاجئين ذوي الحماية الفرعية.

للتحضير لـ TestAS تجدون بعض التمارين تحت هذا الرابط: TestAS Modellaufgaben . مزيد من المعلومات حول TestAS تجدونه تحت هذا الرابط: <https://refugees.testas.de> و شرح جميع التفاصيل تجدونه تحت الرابط:

## الإختبار الأساسي

+

العلوم الروحية و  
الثقافية و الإجتماعية

أو

علوم الهندسة

أو

الرياضيات و تقنية  
المعلومات والعلوم  
الطبيعية

أو

علوم الإقتصاد

## شروط قبول إضافية:

بالإضافة إلى الشروط العامة للحصول على القبول الجامعي كـ مستوى اللغة الألمانية المطلوب ومؤهل القبول الجامعي (Hochschulzugangsberechtigung) فإن بعض الفروع الدراسية و بعض برامج الماجستير لديها شروط قبول أخرى خاصة بها. إستفسروا عنها في الوقت المناسب لو كنتم قادرين على تلبية هذه المتطلبات.

هذه الشروط الإضافية على سبيل المثال :

- خبرة عمل عن طريق القيام بـ تدريب عملي (Praktikum)
- شهادات لغة إضافية ك اللغة الإنكليزية، الفرنسية أو الإسبانية.
- أدلة على المهارات الرياضية و الفنية في الفروع الرياضية أو الفنية.
- TestAS

في مدينة بون يمكنكم الحصول على معلومات من جهات عديدة عن الشروط الإضافية لكل فرع دراسي:

### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Studierendensekretariat  
Poppelsdorfer Allee 49  
53115 Bonn

Kontakt:

Familiennamen A-F

Herr Haas

E-Mail: haas@verwaltung.uni-bonn.de

Familiennamen G-M

Frau Göbbels

E-Mail: goebbels@verwaltung.uni-bonn.de

Familiennamen N-Z

Frau Pesch

E-Mail: pesch@verwaltung.uni-bonn.de

### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Zentrale Studienberatung  
Abteilung 9.2  
Poppelsdorfer Allee 49  
53115 Bonn

Sprechstunden:

Mo-Do 9.30-12 Uhr

Mo und Di 13.30-15 Uhr Do 13.30-17 Uhr

E-Mail: zsb@uni-bonn.de

يجب عليكم إختيار المنهج المناسب للفرع الذي ترغبون بدراسته. إذا قمتم بتقديم الإمتحان بإحدى المناهج و من ثم قررتم دراسة فرع آخر غير الذي تم إختياره، يجب عليكم إعادة إختبار TestAS



## الخطوة الخامسة: تكاليف الدراسة شهرياً

يمكن للدراسة أن تكون مكلفة للغاية. فالتكلفة الحقيقية للدراسة هي ليست فقط أجار البيت أو المصروفات اليومية. يجب عليكم أن تدفعوا الرسوم و أحياناً تضطروا لشراء المواد التي تُحتاج للدراسة.

وبما أنكم كطلبة لن تحصلوا على أي دعم من مالي من مركز العمل (Jobcenter)، يجب أن تبحثوا في وقت مبكر جداً عن الطريقة التي تستطيعوا من خلالها تمويل دراستكم الجامعية. هناك العديد من الطرق للحصول على المال من أجل الدراسة.

حتى يتسنى لكم معرفة كم تكلف الدراسة في بون خلال شهر ما، قمنا بالنظر كم ننفق نحن كطلبة هنا كل شهر. هذا يمكن بالطبع أن يكون إحصائية تقريبية فقط. في المدن أو الولايات الأخرى يمكن يكون هذا مختلف تماماً. مدينة بون تُعتبر مكلفة من حيث قيمة الآجار. في مدن أخرى تكون الإيجارات أرخص نوعاً ما أو في مدن ثانية تكون حتى أكثر تكلفة، وبالإضافة إلى ذلك تكون الرسوم في جامعات أخرى أعلى أو أقل.

نصيحتنا لكم: أنظروا قبل بداية الدراسة بسنة على الأقل عن الطرق الموجودة لتمويل الدراسة وما هي الإجراءات المطلوبة لذلك.

خصوصاً في المحافظات في شرق ألمانيا ك  
Sachsen, Thüringen, Brandenburg, Mecklenburg-  
Vorpommern, Sachsen-Anhalt) تكون الأسعار بشكل عام  
أرخص من ولاية شمال الراين فستاليا، بادن فتنبيرغ أو بايرن.

## مثال عن التكلفة الشهرية لكل طالب في مدينة بون:

التكاليف	القيمة
الرسم الجامعي (مقسم على ٦ أشهر)	50 €
مواد للدراسة (كُتُب، مواد تعليمية و طباعة)	40 €
آجار (غرفة مُستقلة أو سكن طلابي)	330 €
تكاليف إضافية (كهرباء و إنترنت)	50 €
عقد الهاتف	25 €
المصاريف اليومية	230 €
مصاريف البيت الأخرى (مواد تنظيف و تصليح)	50 €
ملابس	50 €
تأمين	100 €
وقت الفراغ (رياضة، مقاهي.....)	70 €
<b>المجموع</b>	<b>995 €</b>

هذا مجرد مثال واحد ولكنه يظهر لكم أنكم بحاجة  
لحوالي 1000 يورو في الشهر ومع ذلك يجب عليكم محاولة  
التوفير و التفكير جيداً قبل شراء أي شيء.



## الرسوم الدراسية ورسوم الفصل الدراسي:

حاليا لا يوجد في أي ولاية ألمانية رسوم دراسية محددة وهذا يعني أن الدراسة في ألمانيا تكون مجانية لذلك لا يجب عليكم دفع أي أموال للدراسة. في بعض الولايات يوجد هناك استثناءات، ولكن هذه الإستثناءات تكون خاصة أساسا للطلاب الذين يدرسون لفترة طويلة أو الطلاب الأجانب.

في ولاية شمال الراين فستفاليا لا توجد رسوم دراسية. ومع ذلك، فإن الدراسة ليست مجانية بشكل كامل. يجب على الطلبة أن يدفعوا لكل فصل دراسي مبلغ معين محدد من الجامعة. هذا المال هو لإتحاد الطلبة و لبناء مساكن الطلبة، وتشجيع المبادرات الطلابية و بالنسبة للجزء الأكبر من المبلغ فهو لدفع تذكرة النقل الخاصة بكل طالب لكامل الولاية.

في جامعة بون يكون المبلغ في كل فصل دراسي حوالي 290 € و هذا المبلغ يُدفع دائما في بداية كل فصل دراسي (شباط و آب).

## التأمين:

مع التأمين عليكم دفع مبلغ شهري لشركة التأمين. هذه الشركة تقوم بجمع المال منكم و من أشخاص آخرين في صندوق تأمين كبير. ثم يتم أخذ تكلفة الحوادث من هذا الصندوق للأشخاص المشاركين أو المأمن عليهم.

لطرح الأسئلة حول رسوم  
الفصل الدراسي في جامعة بون  
تكون دائرة شؤون الطلاب  
(Studierendenwerk)  
أو (AStA) هي الجهة المسؤولة.

## التأمين الصحي:

التأمين الصحي فرض على كل طالب. حتى عمر الـ 25 عاماً يمكن للطلبة التأمين العائلي عن طريق الوالدين إن كانوا يعيشان في ألمانيا و يدفعون مبالغ التأمين. بعد هذا العمر يجب عليكم التأمين الصحي كطالب. هذا يعني أنه يجب عليكم دفع مبلغ معين شهرياً. هذا المبلغ يختلف باختلاف شركة التأمين الصحي، التي يكون الشخص عضواً فيها حوالي 90 يورو شهرياً.

الطلاب في برنامج التحضير للـ DSH لا يتوجب عليهم دفع تأمين صحي. طالما أنكم تحصلون على المال من مركز العمل (Jobcenter) فهو يقوم بدفع حتى التأمين الصحي الخاص بكم. ولكن بمجرد البدء بالدراسة يجب أن تدفعوا كل شيء بأنفسهم، حتى وإن كنتم أقل من 25 سنة.

### Sozialberatung:

#### AStA der Universität Bonn

Mensa Nassestraße

Nassestraße 11

53113 Bonn

Zimmer 15 (1. Stock)

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 12-14 Uhr

E-Mail: [soziales@asta.uni-bonn.de](mailto:soziales@asta.uni-bonn.de)

## التأمين من المسؤولية:

هذا التأمين يساعدكم في الحالات التي تلحقون الضرر بالآخرين أو بمتلكاتهم عن طريق الخطأ مثلاً إذا قمتم بإسقاط الهاتف المحمول لأحد من الأصدقاء على الأرض ويتعطل الهاتف من خلال ذلك أو إذا كنتم في حوض السباحة و أصبتم شخص ما بالكرة وهذا الشخص أصيب بالأذى ستساعدكم شركة التأمين من المسؤولية في حل هذه الأمور كلها. تقديم المشورة بشأن التأمين تجدونه عند شركة التأمين أو في شؤون الطلبة (AStA).



## الخطوة السادسة: البحث عن طرق لتمويل الدراسة

هناك عدة طرق لتمويل الدراسة. أهمها هي ثلاثة طرق القروض الطلابية (BAföG) و المنح الدراسية أو العمل أثناء الدراسة.

### البافوغ Bafög:

BAföG (Bundesausbildungsförderungsgesetz) هو الدعم الحكومي لتعليم التلاميذ والطلبة في ألمانيا. حتى أن الدعم المادي يكون للتدريب المهني أو للدراسة فبدون هذا الدعم يكون التدريب المهني و الدراسة مكلفة للغاية. و لكن لسوء الحظ ليس شخص مؤهل للحصول على هذا الدعم. هناك قواعد صارمة من يحق له الحصول على هذا المال ومن لا يحق له.

### الشروط العامة:

القرض الطلابي (BAföG) يدعم فقط الدراسة الأولية و فقط خلال الفترة العادية لدراسة البكالوريوس أو الماجستير. عند إستلام القرض لدراسة البكالوريوس يجب أن لا يكون العمر أكثر من 30 عاماً، و لدرجة الماجستير لا يُسمح بأن يكون العمر أكثر من 35 عاماً.

إذا كنتم قد تجاوزتم حدود السن و تريدون الحصول على هذا الدعم المالي فإنه من المستحسن أن تذهبوا لساعة الإستشارة لدى مركز القرض الطلابي (BAföG-Sprechstunde)

## الشروط للاجئين:

يمكن للاجئين الحصول على القرض إذا كان لديهم تصريح إقامة مُعين. يمكن لبعض اللاجئين الحصول على القرض فوراً، في حين أن البعض الآخر يجب أن يكونوا يعيشون في ألمانيا 15 شهراً على الأقل. لمعرفة ما إذا كان لكم الحق في الحصول على القرض يجب عليكم الذهاب مع وثائق الإقامة لمركز الإستشارة المجانية لشؤون الطلبة في جامعة بون (AStA).

## مقدار القرض الطلابي

القرض الطلابي يكون تقريباً 735 يورو في الشهر، ولكن ليس كل طالب يمكنه الحصول على كامل المبلغ من القرض الطلابي. هذا الشيء يتوقف على حجم الاموال التي تمتلكونها. إذا كان لديكم عمل أو دخل من جهة ما أو من الأهل وإذا كان أحد لديكم أطفال. كمية القرض الطلابي تتوقف على هذه الأسئلة.

## تقديم الطلب:

لحصول على القرض الطلابي يجب على الطالب تقديم طلب (Antrag). يمكن العثور على إستمارة الطلب عبر الإنترنت أو عن طريق الاتصال بمكتب خدمة الطلبة (BAföG-Zentrale). كل جامعة لديها مكتبها الخاص المسؤول عن القرض الطلابي في شؤون الطلبة (AStA)، حيث يمكنك الحصول على المشورة وتقديم الطلب مباشرةً.

إستمارة تقديم الطلب هنا <https://www.bafög.de> أو مباشرةً عند الموظف المسؤول:

## إرجاع المبلغ:

لسوء الحظ يجب عليكم إرجاع نصف المبلغ الذي تحصلون عليه من القرض الطلابي ولكن من دون فوائد. إلا أن هناك بعض القواعد المعينة لإرجاع المبلغ، على سبيل المثال، متى تم إنهاء الدراسة و متى تم البدء بالعمل ومقدار المال الذي تحصلون عليه من العمل. الموظفون المسؤولون عن ذلك هم إدارة المكتب الإتحادي (Bundesverwaltungsamt) في مدينة كولن.

## المنحة الدراسية (Stipendium):

المنحة الدراسية هي عبارة عن مساعدة مالية و معنوية و تُقدم من منظمات مختلفة للطلبة المتفوقين و المساهمين إجتماعياً. هذا يعني لمن يحصل على منحة دراسية يتلقى دعم مالي و معنوي بحيث يمكنكم الدراسة و حضور الندوات المختلفة و الحصول على المشورة من أخصائين خلال الرحلة الدراسية.

## BAföG-Beratung in Bonn:

### BAföG-Zentrale

Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11 (Erdgeschoss)  
53113 Bonn  
Öffnungszeiten  
Mo- Fr 10- 13 Uhr

### BAföG-Beratung des AStA im Studierendenwerk Bonn

Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11 (1. Stock, Zimmer 8)  
53113 Bonn  
Öffnungszeiten:  
Mi 14-16:45 Uhr  
Do 10-13 Uhr

### BAföG-Zentrale

Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11 (Erdgeschoss)  
53113 Bonn  
Öffnungszeiten  
Mo- Fr 10- 13 Uhr

*Persönliche Sprechstunden  
im BAföG-Amt:*

*Di, Do 13-15 Uhr  
1. Treppenhaus, 2. und 3. Etage*



يوجد العديد من المنظمات ذات الصلة الوثيقة بأحزاب معينة و مؤسسات إقتصادية و دينية أو مذهبية. ولكن يوجد مؤسسات تدعم مجموعة معينة من الطلبة و أخرى تدعم طلبة فرع دراسي معين كالتب و القانون و الرياضة. جميع هذه المؤسسات لديها شروط و إجراءات خاصة بها و مختلفة عن الأخرى.

في أغلب الأحيان يجب على المتقدمين كتابة خطاب تحفيزي للحصول على المنحة. بالإضافة لذلك يُطلب من المتقدمين مساهمة بالمجتمع من خلال العمل في منظمات سياسية أو إنسانية أو أي شيء يساهم بنمو المجتمع.

في بعض الأحيان يجب التقديم على المنح قبل بداية الدراسة و في أحيان أخرى في الفصل الدراسي الثالث على أبعد تقدير. غالباً يكون الحق في الحصول على القرض الطلابي المسمى بالباغوغ شرط أساسي للحصول على المنحة.

بعض المؤسسات و المنظمات لديها حصة خاصة للطلاب الأجانب و بشكل خاص للاجئين كالمؤسسة النقابية هانس بكلر Hans-Böckler-Stiftung.

يمكن للاجئين التقديم لهذه المنحة عن طريق إجراء (Böckler-Aktion Bildung).

### :Böckler-Aktion Bildung

هذا الإجراء يقدم الدعم للطلبة الذين لا يتمكنون من بدء أو متابعة التعليم بسبب أصلهم الاجتماعي. الجانب المادي لهذه المنحة يكون الحد الأقصى للباغوغ الذي يبلغ 735 يورو بالإضافة لـ 300 يورو. إما بالنسبة للجانب المعنوي يُقدم ندوات و حلقات عمل مجانية و تقديم المشورة بكل ما يتعلق بالدراسة بالإضافة للتدريب العملي المسمى براكتيكوم و القيام بدورات لغة في الخارج.

الشروط للاجئين:

- الحق بالحصول على الباغوغ
- المساهمة الاجتماعية
- ألا يتعدى مُقدم الطلب الفصل الدراسي الثالث

مواعيد إنتهاء التقديم:

- 30. أبريل للفصل الشتوي القادم
- 31. أكتوبر للفصل الصيفي القادم

مزيد من المعلومات تجدونها تحت الرابط التالي:  
<https://www.boeckler.de/107463.htm>

لمحة عامة عن المنح الدراسية للطلاب الأجانب واللاجئين يمكنكم الإطلاع عليها عن طريق الموقع الإلكتروني التالي:

„[www.funding-guide.de](http://www.funding-guide.de)“.

مجموعة أخرى تجدونها تحت موقع الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي:

[www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)

نصيحتنا لكم: إستفسروا في الوقت المناسب عن الشروط المطلوبة وعن مواعيد التسجيل على المنح. إنتبهوا على تلبية جميع الشروط وماهي الأشياء، التي تخولكم للحصول على المنحة.

حتى و إن كان التسجيل مُتعب وصعب نوعاً ما، عليكم المحاولة للحصول على المنحة.

## العمل خلال الدراسة:

حتى وإن أخذ الطالب الحد الأقصى من القرض الطلابي، الذي يكون 735 يورو شهرياً فإن هذا المبلغ لا يكفي للمعيشة و الدراسة، لذلك إن كنتم لا تحصلون على منحة دراسية سيكون العمل بجانب الدراسة أسهل طريق لتأمين كل مستلزمات المعيشة .

يوجد العديد من الإمكانيات للعمل:

■ كطلاب يمكنكم العمل (Minijob) لحد 450 يورو شهرياً وهذا هو الحد المسموح به إلى جانب القرض الدراسي (BAföG) و بهذا الحد لا يجب عليكم دفع الضرائب. مثلاً العمل في المقاهي و المطاعم و المتاجر.

■ العمل كمساعدة طلابية (Studentische Hilfskraft) في الجامعات أو المعاهد التي تدرسون فيها. في هذه الحالة يمكنكم الحصول على الخبرة بالإضافة للمال.

يجب عليكم الإنتباه في حال حصولكم على القرض الطلابي أو المنحة الدراسية يوجد هناك حدود معينة للمبلغ الذي يمكنكم الحصول عليه من العمل

## قرض الإئتمان البنكي للطلبة (Studienkredit):

بنك التنمية الألماني (Kreditanstalt für Wiederaufbau) هو بنك حكومي يمنح القروض . يقوم البنك بمنح القروض للطلبة و المتدربين الذين هم في المراحل النهائية من دراستهم. البنك يُعطي الطلبة جزء من التكلفة، بغض النظر عن دخلهم أو دخل الأبوين. يتم إعطاء المنح حتى مع الدراسة الثانية.

شروط الحصول على قرض التعليم من بنك التنمية الألماني هي نفس الشرط بالنسبة للقرض الطلابي (BAföG). يمكن للمرء أن الفضل التعليمية بالإضافة حصول Bafög. ومع ذلك يجب أن يكون عمر الطالب بين 18 و 36 عاماً و الدراسة لحد 12 فصل دراسي. يمكن أن يكون القرض في الشهر من 100 لـ 300 يورو. المدة القصوى للقرض هي 24 شهراً، ليصبح المجموع 7300 يورو.

يجب سداد القرض التعليمي بالكامل، مع معدل فائدة سنوية إضافية بمعدل 0,08%. سداد القرض يجب أن يبدأ بعد الدفعة الأخيرة بأربع سنوات ويمكن أن يتم على شكل أقساط شهرية لا تقل عن 120 يورو شهرياً.

ويمكن الإطلاع على المزيد من المعلومات حول القروض التعليمية على موقع المكتب الفدرالي للإدارة

„Bildungskredit Bundesverwaltungsamt“.

### Bundesverwaltungsamt

Eupener Str. 125

50933 Köln

Telefon: 022899358 - 4492

Öffnungszeiten:

Mo - Do 10.30-12.00 Uhr

13.30-14.30 Uhr

Fr 10.30-12.00 Uhr

E-Mail: bildungskredit@bva.bund.de

ملاحظة: الإئتمان أو القرض التعليمي ليس إلا سوى حالة طوارئ إذا كنتم لا تستطيعون فعل أي شيء آخر لتمويل الدراسة. الأفضل إن لم يكن أساساً لتمويل دراستكم



## الخطوة السابعة: التقدم لمقعد دراسي في الجامعة

إذا كانت جميع المتطلبات موجودة، يمكن البدء بالتقدم للجامعات. من المهم أن يكون لديكم وقت كافي للقيام بهذه العملية.

هذه بعض نصائحنا لكم بهذا الشأن:

- طباعة كافة المستندات و الوثائق اللازمة بعدد كافي.
- وثائق مهمة (مثل مؤهل الدخول للجامعة) يجب أن تكون نسخ أصلية أو مصدقة. الوثائق الأجنبية يجب أن تكون مترجمة من قبل مترجم مُحلف.
- نسخ الوثائق الهامة وحفظها في مجلد على جهاز الكمبيوتر الخاص بكم أو على USB.
- إستفسروا عن الشروط الإضافية للجامعات المعنية و حضروا هذه المتطلبات بوقت مبكر.
- إذا لم تكونوا متأكدين من كل شيء أطلب من أحد ما المساعدة

### توزيع المقاعد الدراسية على المتقدمين الأجانب:

بسبب كثرة الناس الراغبون في الدراسة في الجامعات الألمانية، حددت هذه الجامعات لديها عدد معين من المقاعد الجامعية المخصصة للطلاب الأجانب. هذه المقاعد تكون لجميع الطلبة الذين يأتون من خارج الإتحاد الأوروبي..

العدد الدقيق للمقاعد تحدده كل جامعة بنفسها. في جامعة بون تكون حصة مقدمي الطلبات الأجانب من خارج الإتحاد الأوروبي في أي فرع دراسي 5 في المئة من المقاعد المتاحة.

هذا يبدو للوهلة الأولى إلى عدد كبير من المقاعد الدراسية. ولكن يجب ألا ننسى أن هذا العدد يُقسم علي جميع بلدان المتقدمين للجامعة. من كل بلد يتم إختيار المتقدم الأفضل. وهذا يعني يجب أن تكون الأفضل بالمقارنة مع المتقدمين الآخرين من بلدك عندها فقط يمكن أن يحالفك الحظ.

## مواعيد التقديم على الجامعات و الأوراق المطلوبة:

لكي تتمكنوا من إعداد أنفسكم في وقت مبكر على التقديم للجامعات، يجب عليكم معرفة متى تكون المواعيد النهائية للتقديم وما هي الوثائق المطلوبة.

### مواعيد التقديم على الجامعات:

كل جامعة تحدد بنفسها مواعيد التقديم عليها. جميع الجامعات لديها فترات مختلفة. المواعيد النهائية للتقديم يمكنكم إيجادها على موقع الجامعة.

في جامعة بون هناك أيضا مواعيد للتقديم على البكالوريوس و أخرى مختلفة للماجستير. للبكالوريوس و لدورات التحضير لل-DSH هناك مواعدين في السنة لكل فصل دراسي:

- الفصل الشتوي حتى 15 تموز.
- الفصل الصيفي حتى 15 كانون الثاني.

في جامعة بون تكون مواعيد التقديم على الماجستير مختلفة من فرع دراسي لآخر. لمزيد من المعلومات أبحثوا في الموقع الإلكتروني للفرع الدراسي المطلوب

### الأوراق المطلوبة:

للتقديم على فرع دراسي معين تُطلب الوثائق التالية بشكل عام. ولكن بعض الفروع تطلب شروط أخرى ك تدريب عملي أو شهادة خبرة و ما شابه ذلك. كما ذكرنا سابقاً أن شروط القبول تختلف من جامعة لإخرى لذلك يجب عليكم السؤال عند كل جامعة ترغبون بالتقديم عليها عن الشروط المطلوبة بالتفصيل. على سبيل المثال يمكنكم إيجاد كل المعلومات المتعلقة بجامعة بون تحت هذا الرابط:

[www.bewerberportal.uni-bonn.de](http://www.bewerberportal.uni-bonn.de)

■ إستمارة طلب قبول جامعي (تجدونها على موقع كل جامعة).

■ وثيقة مؤهل القبول الجامعي (Hochschulzulassungsberechtigung)

(مترجمة من مُترجم مُحلف و مصدقة من جهة رسمية).

■ شهادة اللغة الألمانية المطلوبة.

■ صورة عن جواز السفر.

■ السيرة الذاتية على شكل جداول.

■ للماجستير: نسخة مصدقة من كشف العلامات (Transcript of Records) وشهادة البكالوريوس.

نصيحة: قدموا الطلبات قبل ٤ أو ٦ أسابيع من موعد إنتهاء التقديم. حتى تتمكن أمانة الطلاب من مراجعة طلباتكم وإعلامكم في حال نقصان أي وثائق. حتى يكون لديكم وقت كافي لتقديم الوثائق حتى مهلة التقديم. هذا ينطبق أيضا على Uni-assist.



## في حال نقصان بعض الوثائق:

هل ينقصكم أي وثيقة رسمية بسبب مغادرة بلدانكم؟ كما لا يوجد إمكانية للحصول على هذه الوثائق؟ ثم هذا ليس سببا لعدم القدرة على الدراسة!

هنا أيضاً كل جامعة لديها القواعد والإجراءات الخاصة بها في حالات فقدان المستندات و الوثائق المطلوبة. التدقيق و التأكد من الصحة تكون دائما حالة فردية. في الأساس فإنه أمر معقد جداً و مملة لإثبات أن المقدم لديه مؤهلات القبول في الجامعات أو قد درس بالفعل.

وثمة خيار آخر هو القيام بالسنة التحضيرية (Studienkolleg) راجع الخطوة (1). مزيد من المعلومات حول هذا الموضوع تجدونه على موقع أمانة الجامعة (Studierendensekretariat) أو مباشرةً عند الموظف المسؤول:

**Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn**

Studierendensekretariat  
Poppelsdorfer Allee 49  
53115 Bonn

Kontakt:

**Familiennamen A-F**

Herr Haas

E-Mail: haas@verwaltung.uni-bonn.de

**Familiennamen G-M**

Frau Göbbels

E-Mail: goebbels@verwaltung.uni-bonn.de

**Familiennamen N-Z**

Frau Pesch

E-Mail: pesch@verwaltung.uni-bonn.de

**uni-assist**

إتحاد uni-assist هو منظمة تعمل مع الجامعات. تقوم هذه المنظمة بتفويض من الجامعات بفحص الشهادات و الوثائق المطلوبة من المتقدمين الأجانب إن كانوا مؤهلين للدراسة في الجامعة المعنية. uni-assist لا تعمل مع جميع الجامعات. فجامعة بون على سبيل المثال لا تعمل سويةً مع uni-assist. لذلك لا يجب عليك إرسال طلب التقديم لجامعة بون عن طريق uni-assist.

هنا يمكنكم معرفة من من الجامعات تعمل مع هذا الإتحاد

"uni-assist-Hochschulen" أو تحت الرابط التالي

[www.uni-assist.de/uni-assist-mitglieder.html](http://www.uni-assist.de/uni-assist-mitglieder.html)

بالنسبة لكم يكون التقديم عن طريق uni-assist تقديم طلباتكم عبر بوابة إلكترونية. يمكن التقديم عبر uni-assist

مجانياً إذا ...

- إقامة كـ „لاجئ مسجل“ موجود و
- القيام بإختبار TestAS أو
- تقديم „إثبات“ لـ uni-assist من إحدى الجامعات الأعضاء التي تعطىكم إعفاء من الرسوم.

التسجيل المجاني يمكن أن يُقدم تحت الرابط:  
<https://pgm.uni-assist.de/?language=de>

يمكن التسجيل بشكل مجاني لثلاث جامعات في كل فصل  
 للجامعة الرابعة يجب عليكم دفع رسومها بأنفسكم

إذا لم تنطبق عليكم هذه النقاط يجب عليكم دفع رسوم لكل  
 طلب. تكاليف الطلب الأول 75 يورو 15 يورو لكل طلب آخر.

## أفرع الماجستير أو الماجستير:

في العديد من المجالات الدراسة ذات التوجه الدولي يمكن  
 الدراسة باللغة الإنكليزية. هذا الشيء يكون مثير للإهتمام  
 خصوصاً بالنسبة لأولئك الذين تكون شهاداتهم من بلدانهم  
 الأم معترف بها في ألمانيا. في هذه الفروع الدراسية إما أن يُطلب  
 مستوى آخر من اللغة أو لا يُطلب أي شيء. في البرنامج المسمى  
 بـ „International Degree Programm“

مزيد من المعلومات حول هذا المجال  
 تجدونها تحت هذا الرابط التابع لصفحة DAAD :

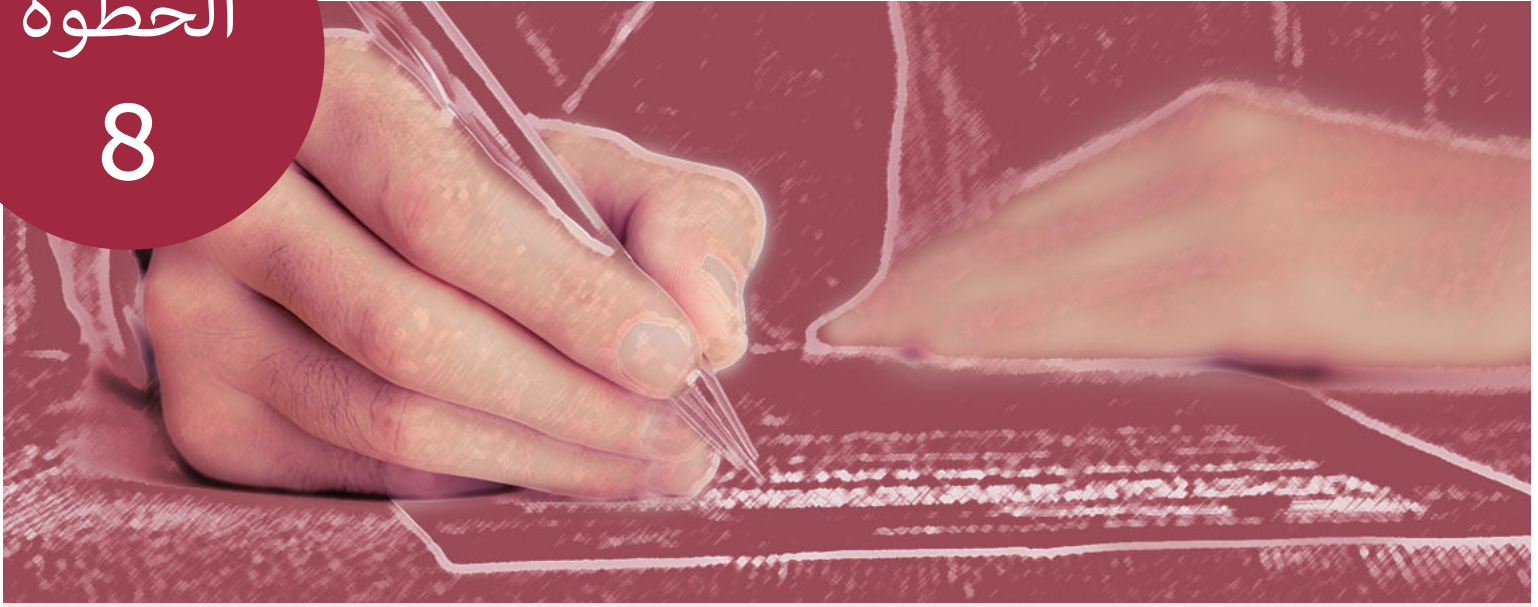
„International Programmes in Germany 2017“

للتسجيل على فرع معين يوجد طريقتين

- بعض الجامعات تعمل مع Bewerbung auf einen (Uni-assist) einen Masterstudiengang mit Uni-assist
- باقي الجامعات في مكتب الماجستير (Masterbüro) أو مكتب الإمتحانات (Prüfungsbüro) التابع للفرع الدراسي المطلوب.

نصيحة: ابدأوا بوقت مبكر  
 بتقديم الطلبات. uni-assist  
 تقوم بفحص المستندات و  
 الوثائق فحماً أولاً و في حال  
 نقصان أي شيء يمكنكم تقديمها  
 بوقت لاحق.

نصيحة: قدموا على أكبر عدد  
 ممكن من الجامعات. إستفسروا  
 على معلومات حول أفرع  
 دراسية مماثلة أو غيرها..



## الخطوة الثامنة: التسجيل بالجامعة

ألف مبروووووووووو، لقد حققت هدفك و تجاوزت جميع العقبات! لقد حصلت على قبول جامعي أو أكثر من بعض الجامعات. ومع ذلك يجب عليكم عدم الجلوس و الإنتظار لأن هناك بعض الأشياء الضرورية للقيام بها. عدد قليل من الأشياء قبل بداية الدراسة.

الحياة كطالب تبدأ بالتسجيل الجامعي (Einschreibung) و بالحصول على هوية الطالب (Studentenausweis). التسجيل الجامعي يكون الخطوة الأخيرة في عملية التقديم للجامعة. يمكنكم القيام بالتسجيل الجامعي إذا كنتم قد تلقيتم قبولاً جامعياً أو عدة قبولات من جامعة مُعينة أو من عدة جامعات و التسجيل الجامعي هو الخيار الأخير في أي جامعة ستدرسون.

يجب ملاحظة أنه يمكنكم تسجيل أنفسكم فقط خلال فترة معينة. مواعيد التسجيل تجدونها في بيان القبول أو على موقع الجامعة الخاصة بكم.

في جامعة بون تجدون جميع المواعيد تحت هذا الرابط:  
„Termine und Fristen – Universität Bonn“

و تحت هذا الرابط

[www.uni-bonn.de/studium/im-studium/studienorganisation/termine-und-fristen](http://www.uni-bonn.de/studium/im-studium/studienorganisation/termine-und-fristen)

## الخطوة التاسعة: وضع بداية ناجحة

### المشاركة بالفعاليات المُقامة للطلاب الجُدد:

بالنسبة للعديد من الفروع الدراسية هناك مجموعة من الفعاليات، التي تساعدكم على البدء في الدراسة الجامعية. مثلاً شرح سير الدراسة على نحو مُعين إختيار المواد و المحاضرات بشكل صحيح و على ماذا يجب عليكم الانتباه بالإضافة لذلك والتعرف على طلاب آخرين من نفس الفرع الدراسي.

عادةً يتم تنظيم هذه الفعاليات من قبل الهيئة الإدارية. الهيئة الإدارية هي مجموعة من الطلبة من فرع دراسي مُعين و يقومون بمساعدة الطلاب الآخرين و خاصةً الجُدد في مجال عملهم و دراستهم.

جميع الهيئات الإدارية في جامعة بون تقوم بإنشاء صفحات أو مجموعات على الفيسبوك لكل فصل جديد لتسهيل التواصل بين الطلاب و الهيئة الإدارية. إبحثوا في الفيسبوك عن مجموعاتكم. في الغالب تُسمى المجموعة „اسم الفرع الدراسي و السنة أو الفصل و مبتدئين „ مثلاً (Lehramt Erstis 2017/18). إذا لم تتمكنوا من العثور على المجموعة يمكنكم إرسال بريد إلكتروني للهيئة الإدارية.

### العمل في الهيئة الإدارية:

الهيئة الإدارية مهمة ليس فقط لمساعدة الطلاب على تسهيل البداية في الدراسة بل هي تكون أيضاً مكان للقاء العديد من الطلاب من جميع الفصول الدراسية. إذا كنتم تريدون مساعدة الطلاب الجدد والتعرف على طلاب آخرين فهذا هو المكان المناسب. الهيئة الإدارية هي مثل العائلة الصغيرة في الجامعة ومن الجدير بكم الذهاب الى هناك. عادةً يوجد فعالية خاصة للطلبة الجُدد الراغبين بالإنضمام إليها. ولكن يمكنكم أيضاً الذهاب إلى الإجتماع في أي وقت.

أين ومتى تجتمع الهيئة الإدارية للفرع الدراسي الخاص بكم يمكن الإطلاع على ذلك على الإنترنت أو صفحة الفيسبوك. البحث في الإنترنت عن هذا الهيئة الإدارية + „الفرع الدراسي“ + „مكان الدراسة“.

وهذا بالطبع ليس فقط للهيئة الإدارية وإنما لجميع المنظمات الطلابية في كل جامعة التي يمكنكم الإنضمام إليها والمشاركة في نشاطاتها. لمحة عامة تكون عادةً بشؤون الطلاب في كل جامعة.

نصيحة : إستفسروا عن الفعاليات التي تُقام في بداية الدراسة وأسألوا ما إذا كان هناك مجموعة على الفيسبوك لفرعكم الدراسي

للحصول على المشورة أثناء الدراسة عليكم مراجعة الموظفين المسؤولين:

### Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Dezernat Internationales  
Abteilung 6.3.  
Poppelsdorfer Allee 53  
53113 Bonn

#### Sprechzeiten:

Mo 10-12:30 Uhr  
Di - Fr 9-12:30 Uhr  
Do 13:30-15:30 Uhr

#### Ansprechpartner\_innen:

Sandra Papel  
Telefon: 0228 73 9527  
E-Mail: sandra.papel@uni-bonn.de

Michael R. Becker  
Telefon: 0228 73-4407  
E-Mail: mr.becker@uni-bonn.de



# الخطوة 10



## الخطوة العاشرة: إسألونا إن كان لديكم أي أسئلة!

إذا كان لديكم أي أسئلة في أثناء دراستكم في جامعة بون،  
يمكنكم الإتصال بنا في أي وقت  
البريد الإلكتروني:

ساعة إستشارة مشابهة لساعتنا توجد في  
مدينة Hennef تُقدم من منظمة AWO.

### AWO Ortsverein Hennef e.V

Interkult Hennef  
Wippenhohner Straße 16  
53773 Hennef

الموظف المسؤول: حسين الحسيني

البريد الإلكتروني:

fluechtlingshilfe@awo-ov-hennef.de

فيسبوك:

www.fb.com/AwoGefluechtetenhilfe

يمكن الحصول على موعد بعد كتابة بريد  
للموظف المسؤول.

E-Mail: startstudy@uni-bonn.de

أو المجيء لساعة الإستشارة عند شؤون الطلاب (AStA) على  
العنوان و أوقات الدوام التالية:  
Nassestraße 11, 53113 Bonn الطابق الأول، الغرفة 15

يوم الإثنين: 16-17:30

يوم الأربعاء: 16-17:30

وبالإضافة إلى ذلك فإننا نقدم خلال الفصل الدراسي العديد  
من فعاليات المعلومات، التي تعطي المزيد من المعلومات عن  
التحضير للدراسة. قوموا بزيارة فعاليتنا. يمكنك العثور على  
المواعيد على صفحة الفيسبوك StartStudy Bonn وعلى صفحتنا  
الرسمية Sprechstunde StartStudy-Iff

نتمنى لكم كل النجاح و التوفيق في الدراسة

# عناوين ومكاتب تقديم المشورة:

## StartStudy Bonn

### StartStudy Bonn

Sprechstunde im AStA Bonn  
Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11  
Zimmer 15 (1.Stock)  
53113 Bonn

Montag 16-17:30 Uhr  
Mittwoch 16-17:30 Uhr

E-Mail: startstudy@uni-bonn.de

International Offices  
der Universitäten und  
Fachhochschulen

### Rheinische Friedrich-Wilhelms- Universität Bonn Dezernat Internationales

Abteilung 6.3  
Poppelsdorfer Allee 53  
53115 Bonn

Hicham Boutouil  
Koordinator: Maßnahmen für Flüchtlinge  
Programm FdIS „Förderung der Integration in  
das Studium“

Sprechzeiten:  
Mo 10-12:30 Uhr  
Di-Fr 9-12:30 Uhr  
und nach Vereinbarung

Telefon: 0228-73 5948

E-Mail: hicham.boutouil@uni-bonn.de

### Universität zu Köln International Office Studierenden Service Center

Universitätsstraße 22a  
50931 Köln

Service Point  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 10-15 Uhr

*Auf der Internetseite gibt es ein Kontaktformular, über das man eine E-Mail schreiben kann.*

### Hochschule Bonn-Rhein-Sieg International Office

Raum E056  
Grantham Allee 20  
53757 Sankt Augustin

Sprechstunden:  
Mo-Mi 10-13 Uhr  
Do 10-12 und 14-16 Uhr

E-Mail: international.office@h-brs.de

### Beratung von Geflüchteten

Marina Kohl  
Raum E059  
Grantham Allee 20  
53757 Sankt Augustin

Telefon: 02241-865739

E-Mail: marina.kohl@h-brs.de

### Technische Hochschule Köln International Office Campus Südstadt

Campus Südstadt  
Claudiusstraße 1  
50678 Köln

Sprechstunden:  
Mo, Di, Do 9-12, 13-15 Uhr  
Mi, Fr 9-12 Uhr

E-Mail: international-office@th-koeln.de

### Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft in Alfter International Office

Villestrasse 3  
53347 Alfter

Sprechstunden:  
Di 13-15 Uhr  
Fr 10-12 Uhr

E-Mail: international.office@alanus.edu

## Sprachkurse

### **Otto Benecke Stiftung e.V. JMD Bonn/Köln**

Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule  
beim JMD der KJA Köln  
An St. Katharinen 5  
50678 Köln

*Termine nach Vereinbarung*

Telefon: 0221 92133574

Ansprechpartner\_innen:

Nicole Lambertz  
nicole.lambertz@kja.de

Amelia Pavel  
amelia.pavel@kja.de

Ruth Bechen  
ruth.bechen@kja.de

### **DSH-Vorbereitungskurs Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn Dezernat Internationales**

Abteilung 6.3.  
Poppelsdorfer Allee 53  
53113 Bonn

Sonja Hammer  
Deutschkurse und DSH  
Telefon: 0228-73 7708

Sprechzeiten:  
Mo 10-12.30 Uhr  
Di-Fr 9-12.30 Uhr  
Do 13.30-15.30 Uhr

E-Mail: sonja.hammer@uni-bonn.de

## Beratungen

### *Beratung zu Ausbildung und Karriere*

### **KAUSA Servicestelle Bonn/Rhein-Sieg (OBS) – Koordinierungsstelle**

Ausbildung und Migration  
Otto Benecke Stiftung e.V.  
Kennedyallee 105-107  
53175 Bonn

Christiane Wasmann  
E-Mail: Christiane.wasmann@obs-ev.de

### **Jobcenter Bonn – Integration Point**

Rochusstraße 4

53123 Bonn

E-Mail: IP-Bonn@jobcenter-ge.de

*Beratung zur Studienfachwahl  
und zu den Voraussetzungen  
Deines Wunsch-Studiengangs*

### **Zentrale Studienberatung Rheinische Friedrich-Wilhelms- Universität Bonn**

Abteilung 9.2  
Poppelsdorfer Allee 49  
53115 Bonn

E-Mail: zsb@uni-bonn.de

Sprechstunden:  
Mo-Do 9.30-12 Uhr  
Mo, Di 13.30-15 Uhr  
Do 13.30-17 Uhr

*Ausführliche Beratungsgespräche  
nach Terminvereinbarung*

### **Allgemeine Studienberatung Hochschule Bonn-Rhein-Sieg**

Raum E035  
Grantham-Allee 20  
53757 Sankt Augustin

E-Mail: studienberatung@h-brs.de  
Telefon: 02241-865 9656

Sprechstunden:  
Mo-Mi 10-12 Uhr  
Do 10-12 Uhr und 14-16 Uhr

*Außerhalb der Sprechstunden können  
Termine vereinbart werden.*

### **Zentrale Studienberatung Universität zu Köln**

Studierenden Service Center  
Universitätsstr. 22a  
50937 Köln

Telefon: 0221 470-1021

Persönliche Beratung:  
Mo und Di 9.30-11.30 Uhr  
Mi und Do 14-16 Uhr

*Auch eine telefonische Beratung ist möglich.*

**Zentrale Studienberatung  
Technische Hochschule Köln**

Claudiusstraße 1  
50678 Köln

Beratung nach Termin:

Mo-Fr 9-12 Uhr

Mo, Mi, Fr 13-15 Uhr

Do 13-19 Uhr

Offene Sprechstunde: Dienstag: 13-15Uhr

Beratung per Email: studieninfos@th-koeln.de

Beratung per Telefon: +49 221-8275-5500

*Beratung zur Bewerbung, Zulassung  
und Einschreibung an der Hochschule*

**Studierendensekretariat  
Rheinische Friedrich-Wilhelms-  
Universität Bonn**

Poppelsdorfer Alle 49  
53115 Bonn

Öffnungszeiten:

Mo-Fr, 10-12 Uhr

Do, 13:30-15 Uhr

Kontakt:

Familienname A-F

Herr Haas

E-Mail: haas@verwaltung.uni-bonn.de

Familienname G-M

Frau Göbbels

E-Mail: goebbels@verwaltung.uni-bonn.de

Familienname N-Z

Frau Pesch

E-Mail: pesch@verwaltung.uni-bonn.de

**Studierendensekretariat  
Hochschule Bonn-Rhein-Sieg**

Grantham Allee 20  
53757 Sankt Augustin

Raum: E 039 und E 040, E 043 - E 048

E-Mail: studierendensekretariat@h-brs.de

Öffnungszeiten:

Mo-Mi 10-13 Uhr

Do 10-12 Uhr; 14-16 Uhr

**Studierendensekretariat  
Universität zu Köln**

Studierenden Service Center

1. Obergeschoss

Universitätsstraße 22a

50937 Köln

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 9.30-12.30 Uhr

E-Mail: studsek@verw.uni-koeln.de

**Studienbüro Campus Südstadt  
Technische Hochschule Köln**

Claudiusstr. 1

50678 Köln

Räume F1.41, F1.41 a und F1.41 b

Telefon: 0221-8275-5840E-

Mail: studium-suedstadt@th-koeln.de

Öffnungszeiten:

Mo 9.30-15.30 Uhr

Di 10-17 Uhr

Mi 9.30-12.30 Uhr

Do 9.30-15.30 Uhr

Fr 9.30-12.30 Uhr

Die Campus Gummersbach sowie Deutz  
und Leverkusen haben ebenfalls jeweils ein  
Studienbüro.

*Beratung für  
Internationale Studierende*

**ESG Bonn  
Ev. Studierendengemeinde Bonn**

Venusbergweg 4

53115 Bonn

E-Mail: klaus.brieskorn@esgkoeln.de

Sprechstunde:

Donnerstags während der Vorlesungszeit

*Termine bitte online vereinbaren unter:  
www.terminland.de/esg-bonn.de*



*Beratung zur Jobsuche, Versicherungen,  
Praktika und Stipendien*

**Sozialberatung  
AStA der Universität Bonn**

Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11 Zimmer 15 (1. Stock)  
53113 Bonn  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 12-14 Uhr  
E-Mail: [soziales@asta.uni-bonn.de](mailto:soziales@asta.uni-bonn.de)

*Beratung zu BAföG und  
anderen Finanzierungsmöglichkeiten*

**BAföG-Beratung im AStA**

Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11 (1. Stock, Zimmer 8)  
53113 Bonn  
Öffnungszeiten:  
Mi 14:30-16.45 Uhr  
Do 10-13 Uhr

**BAföG-Zentrale Bonn**

Mensa Nassestraße  
Nassestraße 11 (Erdgeschoss)  
53113 Bonn  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 10-13 Uhr  
Persönlich:  
Di, Do 13-15 Uhr

*Beratung für Geflüchtete zum Studium*

**AWO Ortsverein Hennef e.V.**

Interkult Hennef  
Wippenhohner Straße 16  
53773 Hennef  
Ansprechpartner: Hussein Al-Husseini  
E-Mail: [fluechtlingshilfe@awo-ov-hennef.de](mailto:fluechtlingshilfe@awo-ov-hennef.de)  
Facebook: [www.facebook.com/AWOGefluechtetenhilfe](https://www.facebook.com/AWOGefluechtetenhilfe)

*Sprechstunde nach Vereinbarung*

Weiterführende Links

- **DAAD – 10 Schritte in Deutschland**
- **Studieren in Deutschland:**  
[www.study-in.de](http://www.study-in.de)
- **DAAD-Broschüren zum Studium in Deutschland**
- [www.studienwahl.de](http://www.studienwahl.de)
- [www.studieren.de](http://www.studieren.de)

# قائمة المراجعة:

## الخطوة الخامسة: تكاليف الدراسة شهرياً

- أحسبوا المصاريف التي تنفقونها كل شهر
- إستفسروا عن الرسوم الدراسية، التي يجب أن تدفعوها في الجامعة التي ترغبون بالدراسة فيها.
- يجب أن تتأكدوا أن المبلغ يكون كافي وشامل لجميع المصاريف.

## الخطوة السادسة: البحث عن طرق لتمويل الدراسة

- إستفسروا عن الشروط المطلوبة للقرض الطلابي Bafög.
- قدموا طلب القرض الطلابي بشكل مُبكر.
- إستفسروا عن المنح الدراسية المناسبة.
- قدموا على منحة دراسية.

## الخطوة السابعة: التقدم لمقعد دراسي في الجامعة

- إستفسروا عن المدة المحددة للتقديم على جامعة معينة
- إستفسروا عن الأوراق المطلوبة و عن الشروط الأخرى للتقديم.
- جهزوا جميع الأوراق المطلوبة للتقديم بوقت مُبكر.
- إستفسروا إن كانت الجامعة التي ترغبون بالتسجيل فيها تعمل مع Uni-assist بوقت مُبكر.

## الخطوة الثامنة: التسجيل بالجامعة

- إنتظروا جواب من الجامعة
- إتخذوا القرار المناسب في أي جامعة ترغبون بالدراسة
- إستفسروا عن عن مواعيد التسجيل في الجامعة وما هي الأوراق المطلوبة لذلك.

## الخطوة التاسعة: وضع بداية ناجحة

- إبحثوا في الفيس بوك عن مجموعة تنتمي للفرع الذي تدرسونه
- إستفسروا عن الفعاليات التي تُقام للطلاب الجُدد و شاركوا فيها.
- خذوا نظرة عامة عن النشاطات التي تقوم بها الهيئة الإدارية أو المنظمات الطلابية الأخرى.

## الخطوة العاشرة: إسألونا

إن كان لديكم أي أسئلة!

## الخطوة الأولى: تصنيف الشهادات بحسب النظام التعليمي الألماني

- صنّفوا شهاداتكم ومُستنداتكم بحسب النظام المدرسي الألماني.
- إستفسروا عن الإمكانيات، التي من خلالها يمكنكم متابعة الدراسة بشهاداتكم.
- نصيحة: إذهبوا إلى إحدى الجهات الرسمية، التي تُقدم لكم المشورة بهذا المجال.

## الخطوة الثانية: ما الذي يناسبكم أفضل التدريب المهني أو الدراسة الجامعية؟

- يجب عليكم التفكير ماهي وظيفة الأحلام، التي ترغبون بممارستها في المستقبل.
- إستفسروا عن الإمكانيات المتّاحة للوصول إلى وظيفة الأحلام.
- خذوا المشورة من مركز العمل Jobcenter أو تقديم المشورة للطلبة Zentralen Studienberatung

## الخطوة الثالثة: إيجاد الفرع الدراسي المناسب

- أجيبوا على الأسئلة الموجودة في الصفحة ٢١ لتحصلوا على لمحة عامة عما تريدهونه.
- الحصول على الإرشاد عن طريق الإختبار الإلكتروني (Online Test).
- إستفسروا عن معلومات الفرع الدراسي عند الكليات المعنية.
- إستفسروا عن طريق الإنترنت أين يمكن دراسة الفرع، الذي ترغبوا بدراسته.

## الخطوة الرابعة: المؤهلات- ماهي شروط القبول لأي فرع دراسي؟

- احصلوا على شهادة B1.
- إستفسروا عن المنحة المُقدمة من Otto-Benecke-Stiftung e.V. عند JMD
- قدموا على منحة هناك.
- إستفسروا عم برنامج FdIS عند جامعة بون.
- قدموا على هناك للحصول على مقعد.
- إستفسروا عن دورات اللغة الموجودة في الجامعات الأخرى.
- إستفسروا عند الجامعة التي ترغبون بالدراسة فيها لو كانت شهاداتكم تكفي للحصول على مقعد دراسي.
- يجب أن تكون الشهادات مُصدقة من وزارة الخارجية
- إذا لم تكن مُصدقة، يجب إرسالها للسفارة أ (Bezirksregierung).
- إستفسروا عن الشروط الإضافية المطلوبة للفرع الذي ترغبون بدراسته.
- إستفسروا إن كانت الجامعة التي ترغبون بالدراسة فيها تطلب

TestAS





StartStudy Bonn

مشروع لدمج اللاجئين في الجامعات الألمانية

قسم الجغرافيا في جامعة بون

Meckenheimer Allee 166

53115 Bonn